

がいこくじん

外国人のための

ぜいきん

ほけん

がいど

税金・保険ガイド

"နိုင်ငံခြားသားများအတွက် အခွန်နှင့်အာမခံလမ်းညွှန်"



み や ん ま - ご

ミャンマー語

/ ဗမာလူမျိုး

『外国人のための 税金・保険ガイド』

●税金は、日本で安心して生活するために、みんなで
出しあうお金です。

「会費」のようなものです。

●このお金は、いろいろなサービスに使われます。

→学校

→道路 や 公園

→消防 や 救急 など

●市役所から「納税通知書」(税金のお知らせ)が

届いたら、かならず期限までに払いましょう。

"နိုင်ငံခြားသားများအတွက် အခွန်နှင့်အာမခံလမ်းညွှန်"

●အခွန်ဆိုသည်မှာ ဂျပန်နိုင်ငံတွင် စိတ်အေးချမ်းသာစွာ နေထိုင်နိုင်ရန်အတွက် အားလုံးက

စုပေါင်းထည့်ဝင်ကြသော ငွေကြေးဖြစ်ပါသည်။

"အသင်းဝင်ကြေး" ကဲ့သို့သော အရာဖြစ်သည်။

●ထိုအခွန်ငွေများအား ဝန်ဆောင်မှုအမျိုးမျိုးအတွက် အသုံးပြုပါသည်။

→စာသင်ကျောင်း

→လမ်းများနှင့် ပန်းခြံများ

→မီးသတ်နှင့် လူနာတင်ယာဉ်ဝန်ဆောင်မှုများ စသည်

●အစိုးရရုံးမှ "အခွန်ပေးဆောင်ရန်အကြောင်းကြားစာ" (အခွန်ဆိုင်ရာ အသိပေးစာ)

ရောက်ရှိလာပါက သတ်မှတ်ထားသောနောက်ဆုံးရက်မတိုင်မီ မပျက်မကွက် ပေးဆောင်ပါ။

【市に払う主な税金・保険】

○個人住民税

・1月1日に 住民登録がある市に 払う税金です。

・この税金は、

→前の年に どれくらいお金を もらったか

→いっしょに 生活している 家族の人数で

決まります。そして、 次の年に 払います。

・毎年 3月15日までに、 前の年の 収入を 申告しなければなりません。

[မြန်မာသို့ ပေးဆောင်ရမည့် အဓိကအခွန်နှင့် အာမခံများ]

○တစ်ဦးချင်းနေထိုင်ခွင့်အခွန်

・ဇန်နဝါရီလ 1 ရက်နေ့တွင် နေထိုင်သူအဖြစ် မှတ်ပုံတင်ထားသည့် မြန်မာသို့ ပေးဆောင်ရမည့် အခွန်ဖြစ်သည်။

・ဤအခွန်ကို

→ယခင်နှစ်တွင် ရရှိခဲ့သော ဝင်ငွေပမာဏ

→အတူနေထိုင်သော မိသားစုဝင်အရေအတွက်

အပေါ်မူတည်၍ ဆုံးဖြတ်ပါသည်။ ထို့နောက် ၎င်းအခွန်ကို နောက်တစ်နှစ်တွင် ပေးဆောင်ရမည် ဖြစ်ပါသည်။

・နှစ်စဉ် မတ်လ 15 ရက်နေ့ နောက်ဆုံးထား၍ ယခင်နှစ်၏ ဝင်ငွေကို အခွန်စာရင်း တင်ပြရပါမည်။

・ただし、 つぎの ①～③の人は 申告の必要は ありません。

① 前の年の収入が 給料だけの人で、 会社が 市役所に 報告している人

② 会社で 年末調整を した人

③ 税務署に 確定申告書を 出した人

・သို့သော် အောက်ပါ (① မှ ③) အထိ လူများသည် အခွန်စာရင်း တင်ပြရန် မလိုအပ်ပါ။

① ယခင်နှစ်က ဝင်ငွေမှာ လစာတစ်ခုတည်းသာရှိပြီး ကုမ္ပဏီမှ မြို့နယ်အစိုးရရုံးသို့ အစီရင်ခံစာ တင်ပြထားသူများ

② ကုမ္ပဏီတွင် နှစ်ကုန်အခွန် စာရင်းရှင်းလင်းခြင်း ပြုလုပ်ထားသူများ

③ အခွန်ရုံးသို့ ဝင်ငွေခွန် စာရင်းတင်ပြထားသူများ

※ふつうは、^{かいしゃ}会社が^{きゅうりょう}給料から^{じゅうみんぜい}住民税を^ひ引いて、^{みな}みんなのかわりに^{はら}払います。

^{かいしゃ}会社が^{ばあい}しない場合は、^{じぶん}自分で^{のうふしょ}納付書を^{つか}使って^{はら}払います。

※1月2日以降に^{かつ}日本を出る^{にほん}場合でも、^{とし}その年の^{じゅうみんぜい}住民税は^{はら}払わなければなりません。

^{にほん}日本を出る^で前に、^{まえ}かならず^{しやくしょ}市役所の^{しみんぜいか}市民税課に^{そうだん}相談してください。

※ပုံမှန်အားဖြင့် သင့်ကုမ္ပဏီသည် သင့်လစာမှ နေထိုင်သူအခွန်ကို နုတ်ယူပြီး သင့်ကိုယ်စား ပေးဆောင်ပေးပါသည်။

ကုမ္ပဏီမှ ဆောင်ရွက်ပေးခြင်းမရှိပါက သင်ကိုယ်တိုင် အခွန်ပေးဆောင်မှုပြေစာကို အသုံးပြု၍ ပေးဆောင်ရမည် ဖြစ်ပါသည်။

※ဇန်နဝါရီလ 2 ရက်နေ့နောက်ပိုင်းတွင် ဂျပန်နိုင်ငံမှ ထွက်ခွာသွားမည်ဆိုလျှင်ပင် ထိုနှစ်အတွက် နေထိုင်ခွင့်အခွန်ကို ပေးဆောင်ရပါမည်။

ဂျပန်နိုင်ငံမှ မထွက်ခွာမီ မပျက်မကွက် မြို့နယ်အစိုးရရုံး၏ မြို့နယ်အခွန်ဌာနနှင့် တိုင်ပင်ဆွေးနွေးပေးပါ။

○国民健康保険税

- ・ 住民票がある 75歳未満の人は、市の国民健康保険に入ります。
- ・ 会社の健康保険に入っている人は入しません。
- ・ 国民健康保険に入ると、病気やけがのとき、少ないお金で治療を受けることができます。
- ・ 入った人は、自分の収入などに合わせて決まる保険税を払わなければなりません。

○アフィリエイト：マネーアフィリエイト

- ・ 楽天市場で商品を購入すると、楽天市場が自動的にアフィリエイトの手数料を支払います。
- ・ アフィリエイトの手数料は、楽天市場が自動的にあなたの口座に振り込みます。
- ・ アフィリエイトの手数料は、楽天市場が自動的にあなたの口座に振り込みます。
- ・ アフィリエイトの手数料は、楽天市場が自動的にあなたの口座に振り込みます。

○固定資産税

・毎年1月1日に、市の中に土地や家、仕事用の資産

(償却資産)を 持っている人が払う税金

※ 償却資産とは

土地や建物 以外の 仕事で使う 固定資産

機械や設備、 備品や オフィスのパソコンなど

○軽自動車税

・毎年4月1日に、バイクや軽自動車を 持っている人が 払う

税金です。

○ 品定め金

・ 品定め金 1 万円以内 1 万円以内 1 万円以内 1 万円以内

品定め金 1 万円以内 1 万円以内 1 万円以内 1 万円以内

品定め金 1 万円以内 1 万円以内 1 万円以内 1 万円以内

※ 品定め金 1 万円以内 1 万円以内 1 万円以内 1 万円以内

品定め金 1 万円以内 1 万円以内 1 万円以内 1 万円以内

品定め金 1 万円以内 1 万円以内 1 万円以内 1 万円以内

○ 品定め金

・ 品定め金 1 万円以内 1 万円以内 1 万円以内 1 万円以内

品定め金 1 万円以内 1 万円以内 1 万円以内 1 万円以内

○介護保険料

- ・ 住民票がある 40歳以上の人は、市の介護保険に入ります。
- ・ 40歳 から 64歳までの人は、入っている 健康保険と いっしょに 保険料を 払います。
- ・ 65歳になると、前の年の収入などで 保険料が 決まります。
- ・ これに 入ると、介護が 必要になったとき、 少ない お金で サービスを 受けることができます。

○ 介護保険料の支払い

- ・ 介護保険料は、市から送られてくる通知書に基づいて、毎月支払います。
- ・ 市から送られてくる通知書に、支払方法が記載されています。
- ・ 市から送られてくる通知書に、支払方法が記載されています。
- ・ 市から送られてくる通知書に、支払方法が記載されています。

○後期高齢者医療保険料

- ・住民票がある 75歳以上の人は、市の後期高齢者医療保険に 入ります。
- ・保険料は、前年の収入などで 決まります。
- ・これに入ると、病気やけがのとき、少ない お金で 治療を受けることが できます。

○ သက်ကြီးရွယ်အို ကျန်းမာရေးအာမခံကြေး

- နေထိုင်ခွင့်မှတ်ပုံတင်ရှိပြီး အသက် 75 နှစ်နှင့်အထက် လူတိုင်းသည် မြို့၏သက်ကြီးရွယ်အို ကျန်းမာရေးအာမခံတွင် ဝင်ရောက်ရမည်။
- အာမခံကြေးများကို ယခင်နှစ်၏ဝင်ငွေအပေါ်မူတည်၍ ဆုံးဖြတ်ပါမည်။
- ဤအာမခံတွင် ဝင်ရောက်ထားခြင်းဖြင့် ဖျားနာခြင်း သို့မဟုတ် ထိခိုက်ဒဏ်ရာရခြင်းများ ဖြစ်ပေါ်သည့်အခါ ကုန်ကျစရိတ်သက်သာစွာဖြင့် ကုသမှုခံယူနိုင်မည်ဖြစ်သည်။

『外国人のための 税金・保険ガイド Q&A』

Q. 税金を 期限までに 払わないと、 どうなりますか？

A. 税金には、 払う期限が あります。

この期限をすぎると、延滞金（あとから払うお金）が ふえます。

まだ払っていない人には、「督促状」という手紙が 来ます。

それでも 払わないと、法律で、給料や預金、車などを

と取られることが あります。

かならず期限までに 払ってください。

"နိုင်ငံခြားသားများအတွက် အခွန်နှင့်အာမခံလမ်းညွှန် Q&A"

Q. အခွန်ကို သတ်မှတ်ရက်အတွင်း မပေးဆောင်လျှင် ဘာဖြစ်မည်နည်း？

A. အခွန်တိုင်းတွင် ပေးဆောင်ရမည့် သတ်မှတ်ရက်ရှိသည်။

ဤရက်ကျော်လွန်သွားပါက နောက်ကျကြေး (နောက်မှ ထပ်မံပေးဆောင်ရမည့်ငွေ) တိုးလာမည်ဖြစ်သည်။

မပေးဆောင်ရသေးသူများထံသို့ "တိုက်တွန်းသတိပေးစာ" ရောက်ရှိလာမည်ဖြစ်သည်။

ထိုသို့ဖြစ်သော်လည်း မပေးဆောင်ပါက ဥပဒေအရ လစာ၊ ဘဏ်အပ်ငွေ သို့မဟုတ် ကားကဲ့သို့သော

ပိုင်ဆိုင်မှုများကို သိမ်းယူခြင်းခံရနိုင်သည်။

သတ်မှတ်ရက်အတွင်း မပျက်မကွက် ပေးဆောင်ပါ။

Q. 税金を払わずに 帰国しても 大丈夫ですか？

A. 税金を 払っていないと 、ビザの更新が できないことが あります。

帰国する前に、 かならずすべての税金を 払ってください。

Q. 税金は どこで払えば よいですか？

A. 市役所の窓口、 銀行、 JA、 信用金庫、 ゆうちょ銀行、 コンビニ

で払うことが できます。

納税通知書（納付書）を もって行って、 払ってください。

Q. အခွန်မပေးဆောင်ဘဲ နိုင်ငံသို့ ပြန်သွားလျှင် အဆင်ပြေပါသလား？

A. အခွန်မပေးဆောင်ရသေးပါက ဗီဇာသက်တမ်းတိုးရန် ခက်ခဲနိုင်သည်။

နိုင်ငံသို့ မပြန်မီ အခွန်အားလုံးကို မဖြစ်မနေ ပေးဆောင်ခဲ့ပါ။

Q. အခွန်ကို ဘယ်နေရာတွင် ပေးဆောင်ရမည်နည်း။

A. မြို့နယ်အစိုးရရုံး၊ ကောင်တာ၊ ဘဏ်များ၊ JA၊ ငွေစုငွေချေးအသင်း၊ Yucho ဘဏ်နှင့် ကွန်ဗီနီများတွင် ငွေပေးချေနိုင်ပါသည်။

အခွန်ပေးဆောင်ရန် အကြောင်းကြားစာ (ငွေပေးချေမှုစလစ်) ကိုယူဆောင်သွားပြီး ပေးဆောင်ပါ။

Q. 税金を 市役所や 金融機関の窓口へ 行かなくても 払う方法は

ありますか？

A. 銀行口座から 自動で 引き落とす 「口座振替」という方法が あります。

一度 手続きをすると、 毎回 行かなくても 自動で 払えるので、 便利です。

Q. 納付書を なくしました。 どうすればよいですか？

A. 市役所の 「納税課」で 新しく発行（再発行） できます。

後期高齢者医療保険料については 「保険年金課」へ 行って 新しく 発行して もらってください。

Q. မြန်မာအစိုးရရုံး သို့မဟုတ် ငွေကြေးအဖွဲ့အစည်းကောင်တာသို့ သွားစရာမလိုဘဲ

အခွန်ပေးဆောင်နိုင်သည့် နည်းလမ်းများ ရှိပါသလား။

A. ဘဏ်စာရင်းမှ အလိုအလျောက် နုတ်ယူသည့် "ဘဏ်စာရင်းမှ နုတ်ယူခြင်း (Kozu Furikae)"

နည်းလမ်းရှိသည်။

တစ်ကြိမ်သာ လိုအပ်သော လုပ်ထုံးလုပ်နည်းကို ဆောင်ရွက်ထားလျှင် အကြိမ်တိုင်း

သွားရောက်ပေးဆောင်စရာ မလိုဘဲ အလိုအလျောက် ပေးချေနိုင်သဖြင့် အဆင်ပြေပါသည်။

Q. ငွေပေးချေမှုစလစ် ပျောက်သွားပါသည်။ ဘယ်လိုလုပ်လို့ရပါသလဲ？

A. မြန်မာရုံးရှိ "အကောက်ခွန်ဌာန" တွင် အသစ်ပြန်လည် ထုတ်ယူနိုင်ပါသည်။

သက်ကြီးရွယ်အို ကျန်းမာရေးအာမခံကြေးနှင့် ပတ်သက်သည့် အချက်အလက်များအတွက်

"အာမခံနှင့်ပင်စင်ဌာန" သို့ သွားရောက်၍ အသစ်ထုတ်ယူပါ။

Q. 住民税を 会社（勤務先）の 「給料から引かれる」 か 「自分で払う」 か、 どうすれば 分かりますか？

A. 会社で 働いている人は、 ふつう、 給料から 引かれます。

もし 分からないときは、 日本語が 話せる人と いっしょに、 市役所の

市民税課へ 行くか、 電話で 聞いてください。

そのときは、 自分であることを 確認するために、 「在留カード」と 「市

役所から来た手紙」を 持って行ってください。

Q. နေထိုင်ခွင့်အခွန်ကို ကုမ္ပဏီ (အလုပ်ခွင်) မှ "လစာထဲတွင် ဖြတ်တောက်မည်" လား သို့မဟုတ် "ကိုယ်တိုင်ပေးဆောင်ရမည်" လားဆိုသည်ကို မည်သို့သိနိုင်မည်နည်း?

A. ကုမ္ပဏီတွင် အလုပ်လုပ်နေသူများသည် ပုံမှန်အားဖြင့် လစာထဲမှ ဖြတ်တောက်ခြင်းခံရသည်။

အကယ်၍ နားမလည်သည့်အရာများရှိပါက ဂျပန်စကားပြောတတ်သူတစ်ဦးနှင့်အတူ မြို့နယ်ရုံး၏

အခွန်ဌာနသို့ သွားရောက်မေးမြန်းပါ သို့မဟုတ် ဖုန်းဖြင့် ဆက်သွယ်မေးမြန်းပါ။

ထိုသို့မေးမြန်းသည့်အခါ ကာယကံရှင် ကိုယ်တိုင်ဖြစ်ကြောင်းအထောက်အထားကို အတည်ပြုရန်အတွက်

"နေထိုင်ခွင့်ကတ်" နှင့် "မြို့နယ်အစိုးရရုံးမှ ပေးပို့ထားသော စာများ" ကို ယူဆောင်လာပါ။

【問い合わせ先】

○ 住民税 ・ 軽自動車税 ・ 国民健康保険税 ・ 介護保険料

の計算について

…… 今治市役所 市民税課 0898-36-1510

○ 固定資産税 の計算について

…… 今治市役所 資産税課 0898-36-1511

○ 税金 ・ 介護保険料 の支払い（口座振替）について

…… 今治市役所 納税課 0898-36-1512

○ 後期高齢者医療保険料 の計算 と支払いについて

…… 今治市役所 保険年金課 0898-36-1512

[ဆက်သွယ်မေးမြန်းရန်]

○ နေထိုင်ခွင့်အခွန်၊ အသေးစားမော်တော်ယာဉ်အခွန်၊ အမျိုးသားကျန်းမာရေးအာမခံအခွန်နှင့်

ပြုစုစောင့်ရှောက်ရေးအာမခံကြေး တွက်ချက်ခြင်းနှင့်ပတ်သက်၍

... Imabari မြို့နယ်အစိုးရရုံး၊ ပြည်သူ့အခွန်ဌာန 0898-36-1510

○ ပိုင်ဆိုင်မှုအခွန်တွက်ချက်ခြင်းနှင့် ပတ်သက်၍

... Imabari မြို့နယ်အစိုးရရုံး၊ ပိုင်ဆိုင်မှုအခွန်ဌာန 0898-36-1511

○ အခွန်နှင့် ပြုစုစောင့်ရှောက်ရေးအာမခံကြေး ပေးဆောင်ခြင်း (ဘဏ်စာရင်းမှ နုတ်ယူခြင်း) နှင့်

ပတ်သက်၍

... Imabari မြို့နယ်အစိုးရရုံး၊ အကောက်ခွန်ဌာန 0898-36-1512

○ သက်ကြီးရွယ်အို ကျန်းမာရေးအာမခံကြေး တွက်ချက်ခြင်းနှင့် ပေးချေခြင်းနှင့်ပတ်သက်၍

... Imabari မြို့နယ်အစိုးရရုံး၊ အာမခံနှင့်ပင်စင်ဌာန 0898-36-1512